

ತಡಿ, ನೋಡುತ್ತೇನೆ...ನಿನಗೇನಾದರೂ ಕೊಡಲು
ಸಾಧ್ಯವಾದರೇ...' ಎನ್ನುತ್ತಾ ಬಾ ಅವರು ಕಿಡಕಿಯ
ಹೊರಗೆ ಇಳಿಕೆ ನೋಡಿದರು.

ರೈಲು ದೂರಕ್ಕಿ ಹೋಗಿತ್ತು ದೂರದಿಂದ
ದುರ್ಬಲ ದ್ವನಿಯೊಂದು ರೈಲಿನ
ಗಡಗಡ ಶಬ್ದದ ನಡುವೆ ಕೇಳಿಸಿತು:
‘ಮಾತ್ರ ಕಸ್ತುರಬಾ ಅವರಿಗೆ ಜಯವಾಲಿ.’

ಮೂವತ್ತೇಣು

పిందొస్కునద నెలదల్లి ఇదక్కు మోదలు
 అనేక జన భూకంపవన్ను నోడిరుబహుదు,
 ఆదరే ఒంచత్తు ఆగస్టు సన్న శావిరద
 ఒంబ్యుమారా నలవత్తేరండ చెళ్లించేలిగీ జగత్తు
 నోడితు

ದೇಶದ ನೆಲವಂತೂ ಸ್ಥಿರವಾಗಿದ್ದು,
ಸುಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿತ್ತು, ಆದರೆ ಈ ಫಣೆನ್ನ ಆಕಾಶಕಂಪನ
ಎಂಬಿತೆ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಆಗಾಗ ಬಿರುಕುಗಳು
ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದವು. ರಾಷ್ಟ್ರಿಯಾ ಭಾಷ್ಯಾ ಮತ್ತು
ಅವರ ನೆರಳನಂತಿದ್ದ ಕೂಹಾಗು ಮಹಾದೇವ
ದೇಸಾಯಿಯಂಥ ಲಕ್ಷ್ಯಾಂತರ ಜನರಿಂದ ಜ್ಯೇಲುಗಳು
ತಂಬಿದ್ದವು. ಇಡೀ ದೇಶವೇ ಒಂದು ವಿಶಾಲ
ಜ್ಯೇಲಿನಂತಾಗಿತ್ತು, ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರೂ ಜ್ಯೇಲಿನ ಕಂಬಿಗಳ
ಹೊರಿಗಳಲ್ಲಿ ನಾಚಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದು. ಎಲ್ಲರೂ
ಜ್ಯೇಲಿನ ಉಲ್ಲೇಖ ನೇರಿದ್ದಾಗುತ್ತಿದ್ದರೂ

ఇదవరేగే బాపూ మాత్ర ఏకమేళ
ముఖిండరాగిన్నదు, ఆదరే బాపూ అవరన్న
పునాశ్చ కరేదొయ్య ఆగ ఓం మహలోనల్లి
సేరేయాగిచ్చాగ, ప్రతియోబ్భూరూ సహ బాపూ
అవర అంపవాదిత్తు. సకారి దమనద క్షీ
మౌండాగిత్తు. జనర బేసిన మేలే ఆమెయ
బేసిన కవచ కాశిండతాిత్తు.

ಅದರೆ ಅಮೇಯ ಈ ಕವಚದ ಮೇಲೆ ಮರುಧನವೇ ಪ್ರಹಾರ ಮಾಡಲಾಯಿತು, ಅದರ ಗುರುತು ಇನ್ನೂ ಇತ್ತು. ಬಾಪ್ಪಾ ಅವರ ಬಳಗ್ಗೆ ಯಾತ್ರಿದ್ದ ಮಹಾದೇವ ದೇಸಾಯಿಯವರು ಜ್ಯೇಂಣಲ್ಲಿಯೇ ತಮ್ಮ ಇಹಲೈಕ ಯಾತ್ರೆಯನ್ನು ಮುಗಿಸಿದರು. ಕೋಟ್ಟಿಂತರ ಜನರ ಸ್ನೇಹಿತರಾಗಿದ್ದ ಬಾಪ್ಪಾ ಅನಾದರಂತಾದರು.

ବାପୁ ମୋନ ପହିଚାଦରୁ. ବାପୁ ଅପରିଂଦ
ମହାଦେଵର ମୁତ୍ତେହଙ୍ଗମ୍ବୁ ନୋଇଲାଗାଦେ
ତମାଗେ ତାହେ ହେଉଛେଠାଂଦରୁ, ‘ମହାଦେଵା
ଷମ୍ବୁ ମାତ୍ର କଣ୍ଟିଗଳିନ୍ଦ୍ର ତେରିଦୁ ନନ୍ଦିନ୍ଦ୍ର
ନୋଇଦି’ ଆଦରେ ମହାଦେଵର କଣ୍ଟିଗଳିନ୍ଦ୍ର
ତେରିଯିଲିଲ୍ଲ. ମହାଦେଵ ଦେଶାଲୟର
କୃତ୍ୟାରେ ତମ୍ଭେ ଅଳିମୁ ସଂସ୍କାରଗଳୁ
ନନ୍ଦେଯିବେଳେକିଲୁଦୁ ବାପୁ ତମ୍ଭୁତ୍ତେଯିନ୍ଦ୍ର
କୁକୁରିପଦିଷିଦରୁ. ଆଦରେ ଅଧିକ ମହାଦେଵରୀଙ୍କ
ସ୍ମୃତିରେ ବାପୁ ଅପର ଆଜା ଥିଲା ମହାଲ୍ଲାନାଲ୍ଲି
ମୁଖ୍ୟାବ୍ଦିରୁଣ୍ଣ କୁଳିରୁ.

ಮಹಾರೇವರ ಆಕ್ಷಸಿಕ ನಿಧನದಿಂದ ಹಾಗೂ
ದೇಶ ಕರಿಣ ಪರಿಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಎದುರಿಸುತ್ತಿರುವ ಈ
ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಬಾಪು ಅವರು ತಾವು ಒಂಟಿ ಎಂಬ
ಬಾಪವೆಯನ್ನು ಅನುಭವಿಸಿದರೂ ಏಲೆಡೆಯೊಮ್ಮೆ

స్వాతంత్ర్యద హోరాటి, పూర్వి స్వర్ణతి
అవేశదినద నడేయిత్తు. లండన్‌నొంద
బ్రిటిష్ ఆడిలైట్ ఈ సంకటదినద పారాగలు
బిబ్రువాద నెతర బిబ్రువాద అధికారిగాళ్లను
హోసహోస ఒప్పుందగళీందిగ దిల్గి
కశ్లుహిస్తుట్ట.

ବା ଅପରୁ ସଦା ବାପୁ
ଅପରୋଳିଦିରୁତ୍ତିଦ୍ଧରୁ. ଅପରୁ କେଗଲୁଙ୍କ
ବାପୁ ଅପରୋଳିଙ୍କ ଜୀବନଲ୍ଲିଦ୍ଧରୁ, ଆଦରେ
ଅପର ମନସ୍ତ ତୁମବେ ଅଶାତେଗୋଳିତୁ
ବାପୁ ଅପର ମନସ୍ତିନଲ୍ଲି ଵେଦନୀଙ୍କ
ଚାପଟିଯେନ୍ତୁ ବାରିଶଳାଗୁଡ଼ିତୁ, ଅପାଖ
ଗୁରୁତୁ ବା ଅପର କରୀରଦ ମେଲେ ହେମମୁଣ୍ଡ
ବୁଦ୍ଧିରୁଧବଂତେ ତୋରୁତ୍ତିତୁ. ଆଗା
ଦେବାଦାଶ ମତ୍ତୁ ରାମଦାଶ ଜୀଲିଏ ବନ୍ଦୁ
ଭୈଟିଯାଗୁଡ଼ିଦ୍ଧରୁ. ବା ଅପର ଅତିକୁ
ମୁଦ୍ରିନ ହୋମ୍ବୁଗୁଣ ମନ ସନ୍ଦ ବନ୍ଦ
ଅପରୋଳିଦିରୁତ୍ତିଦ୍ଧରୁ. ଆଦରେ ବା ଅପର
ମନସ୍ତ ହରିଲାଲନାଗି ଦୁଃଖିତ୍ତିତୁ. କେଇଦା
ବାରି କେବଳ ସ୍ନେହନ୍ତୀ ହରିଲାଲ ଅପରିଗୁ
ମୋହନୀୟେନ୍ତୁ କୋଟିଦୁ,

ಆದರೆ ತಾವು ಅವನಿಗೆನೂ ಕೊಡಿದ್ದಿದ್ದ ಈ ಪ್ರಸಂಗವನ್ನು ಅವರಿಂದ ಮರೆಯಲಾಗುತ್ತಿರಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲದೆ ಹೋಸ ವರ್ಷದಂದು ಬಾ ಅವರಿಗೆ ಹರಿಲಾಲ ಬರೆದ ಒಂದು ಪೂರ್ಣಾಂಶಕಾರ್ತಾ ಸಿಕ್ಕಿತ್ತು. ಹರಿಲಾಲ ಕಾಡೊನಾಲ್ಲಿ ಬರೆದಿದ್ದ ‘ಅಮ್ಮಾ’ ಇಂದು ಸ್ವಲ್ಪ ಕಂಟುತ್ತಿದ್ದನೇ ಹೀಗಾಗಿ ಮುಂಬರುವ ವರ್ಷದಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಪ್ರಾಭಾನ್ಯನೇ ಏನಿಂದು ಹೇಳಲೀ ಕಡೆ ಪಕ್ಕ ಇನ್ನಿಂದ ಹತ್ತು ವರ್ಷ ನೀವು ಮತ್ತು ಬಾಪ್ಪಾಜಿ ಬದುಕಿರಬೇಕು. ಇದನ್ನು ಹೋರತ್ತುಪಡಿ ನನಗೆ ಬೇರೆ ಆಸ್ತಿಗಳಲ್ಲ.’

ಹರಿಲಾಲನನ್ನು ಬಾ ಅವರು ದೂರವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿ
ನೇಡಿದ್ದರು. ಹೊಸ ವರ್ಷದಂದು ಅವರಿಗೆ
ಕ್ರಿಕ್ಕೆಟ್ ಹರಿಲಾಲನ ಪತ್ರವನ್ನು ಒದಿ ಬಾ ಅವರು
ಮತ್ತು ವೃಗ್ರಾಗಿದ್ದರು. ಈ ವೃಗ್ರುತೆ ಎಲ್ಲಾವು
ಬಿಹಿರಂಗಗೊಳಿಬಾರದು ಎಂದು ಅವರು ಏಕಿರು
ವಹಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ಬಾ ಅವರ ವ್ಯಾಕುಲತೆಯನ್ನು
ಗಮನಿಸಿದ ಬಾಪ್ಪು ನಿಶ್ಚಯಿ ಮತ್ತು
ವೃಗ್ರಾಗುತ್ತಿದ್ದರು. ತಮ್ಮ ಕೆಂತೆ ಬಾಪ್ಪಾ ಅವರು

మన్నిగి మత్తు భారవాగబాదందు బా
మోనవాి ఎల్లపున్న సహికేళభ్యుక్తిద్దరు.
ఆదరే మనుసు సహికేళభ్యువదను శరీర
సహికేళభ్యుక్తిరల్లి. మన మోన వహికిదరే
తను మోనవాగిరలు హేగే సాధ్య? బా
అవర ఆర్మాగ్ హదగుప్తిత్తు. ఎదుల్లొన్న
నోవు ఆరంభవాయితు. జ్యేలిన సకారి
వ్యుద్దరు అవరన్న పరిష్కారి బా అవర
ఎదెగే సంబంధిసి తొఱలే గంభీరవాగిద్ద
ఎంబుదన్న మనగందు కేళదరు, ‘బా
అనగే కున్నాడు విశ్వామి గోకు’.

‘రామదాన్’ అడోందు దిన హాసిగేయల్లో వులిగించ బా అవరు తమ్మన్న భేటియాగలు ఓండ రామదాసినీ హేత్తిదరు కణిలాణ.

ಬಗ್ಗೆ ತಿಳಿದರೆ ಹೇಳು, ನನಗೆ ಪತ್ತವನ್ನು ಬರಿ.’

ଜ୍ଞାତ ବା ଅପର ଆରୋଗ୍ୟ ହଦିଗୁଡ଼ିକ୍ଷିତ୍ତୁ।
 ଯେଧୂର ଯାବ ଚିତ୍ତରେଣୁ ଫଳପୂରଦାଗୁପ
 ଲକ୍ଷ୍ମଣଙ୍କୁ କାଣ ବରୁତ୍ତିରଲିଲୁ । ଜୈଷଧିଗଭୁ
 ତମ୍ଭୁ ପ୍ରଭୁପଦମ୍ଭୁ ଜୀର୍ଣ୍ଣିତ୍ତିରଲିଲୁ । ଜନ୍ମ
 ଦେଶଦ ଉଲ୍ଲିଖିତ ମତେ ସିଲୁକେହାନିତ୍ତୁ ।
 ଯେଧୂରୁ, ‘କଗ ଯାବ ଜୈଷଧିଯା କେଲିଶବନ୍ତୁ
 ମାଦୁପୁଦିଲୁ, ଆଦର ହେଲିଲାନ୍ତା କିମ୍ବାରେ
 ଭରପଦସୀଯିଦେ’ ଏଠିଦିଦରୁ । ହୃଦୟ ରୋଗଦ
 ନନ୍ତର ବା ଅପରିଗେ ନ୍ୟାମୋନିଯା ଆଗିତ୍ତୁ ।
 ନ୍ୟାମୋନିଯା ପ୍ରାଣ ଫାତକବାଦରେ ଏବଂ
 ଭୟ କାଢିକ୍ଷିତ୍ତୁ । ହେଲିଲାନ୍ତା ଅମେରିକ ଶୈକର
 ଫ୍ଲାକ୍‌ରିଯାଲୀଯେ ସିଦ୍ଧାପାଗୁଡ଼ିକ୍ଷିତ୍ତୁ, ହାଗୁ
 ଅଦନ୍ତୁ ଶୈନିଦରପରିଗେ ମାତ୍ର ଉପଯୋଗିଶୁଵ
 ବହମ ଅମୁଲ୍ ଜୈଷଧିଯାଗିତ୍ତୁ । ଆ
 ଜୈଷଧିଯନ୍ତୁ ହେଲାଦରୁ ପଦେଯବେଳେକିମୁ
 ଦେବଦାଶ ସକାର ଅଧିକାରିଗଭୀ ଆଗ୍ରହୀଶିଦ୍ଧ;
 ହିଂଦୁମାସାନ୍ତି ସକାରର ଭୂଟିଙ୍ଗ୍ ଅଧିକାରିଗଭୁ
 ଭୂଟିଙ୍ଗ୍ ଶୈନିଦର ଛିବ ଉନ୍ନତ ଅଧିକାରିଯନ୍ତୁ,
 ଆ ଜୈଷଧିଯନ୍ତୁ ତରୁପଥେ ଅମେରିକାକୁ
 କଲ୍ପିଣିଦିରୁ ।

ಹರಿಲಾಲನಿಗೆ ದೇವದಾಸ ಕಟ್ಟಹಿಡ್ದ
ಸಂದೇಶ ಹಿತ್ತೆತ್ತು. ಆ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಹರಿಲಾಲನ
ಪರಿಸ್ಥಿತಿ ವಾಸ್ತವವಾಗಿಯೂ ಹದಗೆಟ್ಟಿತ್ತು.
ಬಡತನದ ಪರಿಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿ ಅವನು ಅಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ
ವ್ಯಾಧಿವಾಗಿ ಅಲೆಯುತ್ತಾ, ದಿನಗಳನ್ನು ಹೆಗೋ
ಕೆಳಿಯುತ್ತಿದ್ದ ಸೈಹಿತರು ಮತ್ತು ಸಹಾನುಭೂತಿ
ಇರುವವರಿಂದಾಗಿ ಜೀವನವನ್ನು ಸಾಗಿಸುತ್ತಿದ್ದ.
ಅವನ ಜೀವನದ ಅಸಾಹಾಯಕತೆ ಮತ್ತು ದ್ವಾನತೆ
ಎಲ್ಲ ರಿಗೂ ತಿಳಿದಿತ್ತು. ಹೀಗಾಗಿ ಅವನು ಬಾಪ್ತು
ಅವರ ಮಗನಾಗಿ ಹೊದಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಆಶ್ರಯ
ಉಭಿಸುತ್ತಿತ್ತು, ಖಿಚೆಗೆ ಅಲ್ಲಿಸ್ತೂ ಹಣವೂ
ಸಿಗುತ್ತಿತ್ತು. ಆ ಹಣ ಕುಡಿತಕ್ಕ ವಿಚಾರಗುತ್ತಿತ್ತು.
ತಂಗ ಆ ಚಟ್ಟ ಬಿಡುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ, ಅಮಲೀಲ್ಲದೆ
ಬದುಕಲು ಸಾದ್ಯವಿರಲಿಲ್ಲ.

(ಸತೀಜ್ಞ)